

No. 6869

**UNITED STATES OF AMERICA
and
GUATEMALA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the
Peace Corps Program. Guatemala, 28 and 29 Decem-
ber 1962**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 12 August 1963.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
GUATEMALA**

**Échange de notes constituant un accord relatif au Pro-
gramme du Peace Corps. Guatemala, 28 et 29 décembre
1962**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 12 août 1963.

No. 6869. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND GUATEMALA RELATING TO THE PEACE CORPS PROGRAM. GUATEMALA, 28 AND 29 DECEMBER 1962

I

The American Ambassador to the Guatemalan Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Guatemala, December 28, 1962

No. 117

Excellency :

I have the honor to refer to recent conversations between representatives of our two Governments and to propose the following understandings with respect to the men and women of the United States of America who volunteer to serve in the Peace Corps and who, at the request of your Government, would live and work for periods of time in Guatemala.

1. The Government of the United States will furnish such Peace Corps Volunteers as may be requested by the Government of Guatemala and approved by the Government of the United States to perform mutually agreed tasks in Guatemala. The Volunteers will work under the immediate supervision of governmental or private organizations in Guatemala designated by our two Governments. The Government of the United States will provide training to enable the Volunteers to perform more effectively their agreed tasks.

2. The Government of Guatemala will accord equitable treatment to the Volunteers and their property ; afford them full aid and protection, including treatment no less favorable than that accorded generally to nationals of the United States residing in Guatemala ; and fully inform, consult, and cooperate with representatives of the Government of the United States with respect to all matters concerning them.

3. The Government of the United States will provide the Volunteers with such limited amounts of equipment and supplies as our two Governments may agree should be provided by it to enable the Volunteers to perform their tasks effectively.

4. To enable the Government of the United States to discharge its responsibilities under this agreement, the Government of Guatemala will receive a representative of the Peace Corps and such staff of the representative and such personnel of United States private organizations performing functions hereunder under contract with the Government of the United States as are acceptable to the Government of Guatemala.

¹ Came into force on 29 December 1962 by the exchange of the said notes.

5. The present Agreement will be considered as supplementary to the General Agreement for Technical Cooperation between the Government of the United States and Guatemala of September 1, 1954.¹ Consequently, the provisions of Paragraph 1 of Article III and Paragraph 1 of Article IV thereof, or corresponding provisions of any successor agreement, shall apply to equipment, supplies, materials or funds introduced hereunder and the provisions of Paragraph 2 of Article III thereof, or corresponding provisions of any successor agreement, shall apply to the Volunteers and to the Representative, his staff and other personnel, subject to the following agreed limitations : exemption from tariff or duty on personal or household goods shall not be broader than that accorded personnel of comparable rank or grade of the Embassy of the United States in the case of the Representative and his staff and shall extend only to such goods introduced into Guatemala at or about the time of arrival in the case of Volunteers and other personnel.

6. Appropriate representatives of our two Governments may make from time to time such arrangements with respect to Peace Corps Volunteers and Peace Corps programs in Guatemala as appear necessary or desirable for the purpose of implementing this agreement. The undertakings of each Government herein are subject to the availability of funds and to the applicable laws of that Government.

I have the honor to propose that, if these understandings are acceptable to your Government, this note and your Government's reply note concurring therein shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your Government's note and shall remain in force until ninety days after the date of written notification from either Government to the other of intention to terminate it.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

J. O. BELL

His Excellency Jesús Unda Murillo
Minister of Foreign Relations
Guatemala

II

The Guatemalan Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

REPÚBLICA DE GUATEMALA, C. A.

Dirección de Tratados

31429

Guatemala, 29 de diciembre de 1962

Señor Embajador :

Tengo el honor de referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia, número 117, de fecha 28 del corriente mes, por la que, en nombre de su Gobierno, propone al Gobierno de Guatemala la concertación del siguiente Acuerdo :

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 199, p. 51.

Guatemala en el momento de la llegada, o próximo a ésta, en el caso de los Voluntarios y demás personal.

« 6. Los Representantes nombrados por nuestros dos Gobiernos podrán adoptar, de cuando en cuando, en relación con los Voluntarios de Cuerpos de Paz y con los programas de Cuerpos de Paz en Guatemala, todos los Acuerdos que se estime necesarios o convenientes para el propósito de poner en efecto el presente Acuerdo. Los compromisos de cada uno de los Gobiernos, derivados de este Acuerdo, estarán sujetos a la disponibilidad de fondos y a las leyes aplicables de cada uno de ellos.

« Si las disposiciones contenidas en los puntos anteriores fueran aceptables para el Gobierno de Guatemala, esta nota y la nota de respuesta de Vuestra Excelencia expresando su conformidad constituirán un Acuerdo formal entre nuestros Gobiernos, que entrará en vigor en la fecha de la indicada nota de Vuestra Excelencia y permanecerá en vigor hasta transcurrir noventa días a contar de la fecha de una notificación por escrito de cualquiera de ambos Gobiernos al otro, de su intención de darlo por terminado. »

En respuesta, me complace informar a Vuestra Excelencia, que el Gobierno de Guatemala acepta, en todas sus partes, el Acuerdo que se sirve proponer el Gobierno de los Estados Unidos de América, en los términos que figuran en la presente nota, que son los mismos contenidos en la nota de Vuestra Excelencia a que he tenido el honor de referirme. Por lo tanto, dicho Acuerdo entrará en vigencia desde esta fecha.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia, los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.

J. UNDA MURILLO
Ministro de Relaciones Exteriores

Excelentísimo Señor John O. Bell
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Ciudad

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS
REPUBLIC OF GUATEMALA, C.A.
Treaty Division

31429

Guatemala, December 29, 1962

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to Your Excellency's note no. 117, dated the 28th of this month, in which, in your Government's name, you propose to the Government of Guatemala the conclusion of the following agreement :

[See note I]

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

In reply, I am happy to inform Your Excellency that the Government of Guatemala accepts all parts of the agreement proposed by the Government of the United States of America, in the terms stated in this note, which are the same as those contained in Your Excellency's note to which I have the honor to refer. Consequently, this agreement will enter into force today.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

J. UNDA MURILLO
Minister of Foreign Relations

His Excellency John O. Bell
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
City